





المعهد البابوي لدراسات العربية و الاسلامي

*Institut Pontifical pour les
Etudes Arabes et l'Islamisme*



Viale di Trastevere 89 - 00153 Roma www.pisai.it





“Le Saint Siège, de son côté, entretient le dialogue interrégieux par l’intermédiaire du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interrégieux, l’Institut Pontifical d’Etudes Arabes et d’Islamisme, et les différentes Universités Pontificales”

BENOÎT XVI

- Le 19 Avril 2008 -





La Fondation Centesimus Annus Pro Pontifice



La Fondation Vaticane “Centesimus Annus – Pro Pontifice”, fondée en 1993 pour la diffusion et la connaissance de la Doctrine Sociale de l’Église, a entrepris au cours de 2009 un programme de soutien actif du PISAI.

“ Je prends également acte avec plaisir de ce que vous accomplissez en faveur du PISAI (Institute Pontifical des études arabes et d’islamologie), dont vous partagez les finalités et auquel j’attribue, une grande valeur en vue d’un dialogue interreligieux toujours plus fécond”

BENOÎT XVI
- Le 13 Juin 2009 -





PISAI dans l'Eglise



المعهد في الكنيسة

- ♦ PISAI est une Institution unique et originale qui recouvre au sein de l'Eglise un rôle de remarquable importance, par rapport à la formation de notre foi et à la connaissance de la foi d'autrui
- ♦ Instrument unique au service du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interréligieux (PCDI)
- ♦ Le Saint Père a personnellement reconnu en plusieurs occasions, l'importance du rôle de PISAI
- ♦ PISAI prend part à Forum, séminaires et rencontres à niveau international entre Catholiques et Musulmans





Son Histoire

التاريخ

- ♦ **1926** Fondation de l'Institut de Belles Lettres Arabes par les Missionnaires d'Afrique à Tunis
- ♦ **1960** Conversion en Institut Pontifical d'Etudes Orientales
- ♦ **1964** Transfer à Rome, Place Sant'Apollinare, et conversion en Institut Pontifical pour les Etudes Arabes
- ♦ **1980** Conversion en Institut Pontifical pour les Etudes Arabes et l'Islamisme, PISAI
- ♦ **1988** Approbation des Statuts par la Congrégation pour l'Education Catholique
- ♦ **1990** Transfer à 89, Viale Trastevere, siège actuel, propriété de APSA
- ♦ **1997** Début collaboration avec *Dar Comboni for Arabic Studies*, centre d'études ayant siège au Caire
- ♦ **2008** Nouveaux Statuts approuvés par la the Congrégation pour l'Education Catholique
- ♦ **2009** Prise en charge définitive de APSA, grâce à l'intervention personnelle de S.S. Le Pape Benoît XVI





Nos objectifs

- ♦ **FORMATION**
- ♦ **RECHERCHE**
- ♦ **PUBLICATIONS**
- ♦ **DIALOGUE**

الأهداف





La Formation

التنشئة

- ♦ Le but que PISAI se pose est une formation sérieuse et profonde basée sur une connaissance objective des sciences islamiques
- ♦ **L'étude** de la langue arabe est considérée comme la "voie royale" pour atteindre cet objectif
- ♦ **Les professeurs:** au nombre de 20, 11 nationalités diverses, religieux et laïques extrêmement qualifiés, 6 en provenance de différents pays arabes
- ♦ **Les étudiants:** jusqu'ici au nombre de 1400, la plupart desquels engagés dans le domaine du dialogue interreligieux, dans l'enseignement, en organizations diverses
- ♦ **Inscrits 2009-2010:** au nombre de 57, 20 nationalités diverses, 9 doctorants entre lesquels quelques musulmans





Le programme

برنامج الدراسات

I^{ère} année:

En Egypte, au Caire, chez *Dar Comboni for Arabic Studies*,
Géré par les Missionaries Comboniens du Coeur de Jésus

II^{ème} année:

Langue arabe: 20 heures par semaine (30 semaines académiques)

Etude del l'islamisme: 4 heures par semaine, lessons en anglais ou en français,
10 matières de base (Coran, tradition, philosophie, littérature, histoire,
théologie, droit, mystique, scyisme, méthodologie de recherche)

Dialogue interrreligieux: 2 heures par semaine de préparation aux relations
Islamo-Chrétiennes

III^{ème} année:

Etude de l'Islamisme: 11 heures par semaine, en langue arabe, sur des textes
de base des différentes sciences islamiques





Le programme

برنامج الدراسات

Fin du cours: Thèse secondaire en tant qu'exercice de recherche scientifique

Doctorat: PISAI compte au moment 11 doctorants, provenant de 6 nationalités différentes. Durée: trois ans

Chaque mercredi: prière communautaire pour étudiants, professeurs, équipe et éventuellement personnes intéressées, en general en langue arabe



Recherche

- ♦ Capacité et engagement dans la recherche: condition essentielle requise à tous les étudiants inscrits
- ♦ Thèses secondaires jusqu'ici produites: 225
- ♦ Auteurs arabo-islamiques étudiés et traduits: 93
- ♦ Matériel de recherche à la disposition de toute personne visitant, dans le but de contribuer solidement et sérieusement au monde du dialogue et autre



Recherche

البحث

- ♦ **BIBLIOTHÈQUE:** hautement spécialisée, c'est le coeur de l'Institut
 - a. Volumes: 32,000
 - b. Magazines: 450
 - c. Manuscrits: 60
 - d. Editions rares: 250
- ♦ **SALLE DE CONSULTATION:** ouverte tous les jours, de lundi à jeudi, de 8.30h à 17.00h, vendredi de 8.30h à 13.00h
- ♦ **CATALOGUE:** peut être consulté on line sur le site www.pisai.it



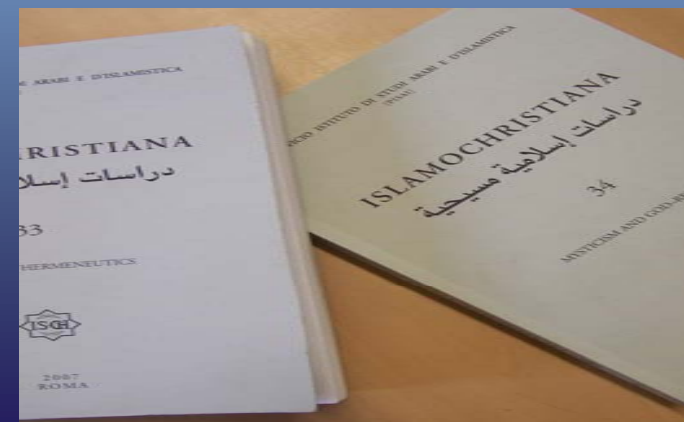
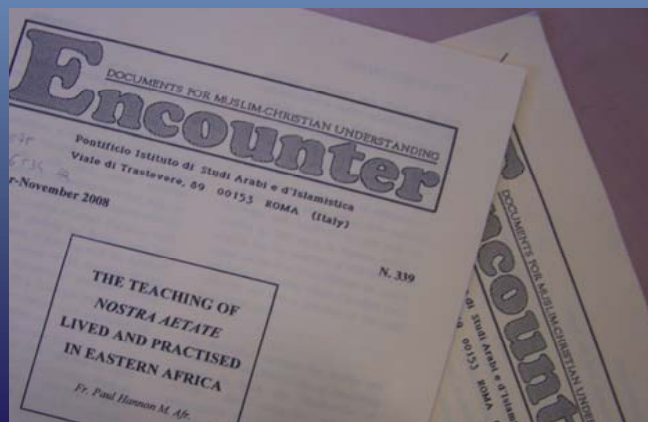


Publications

المنشورات

Nos publications sont distribuées à toutes les institutions académiques engagées dans le dialogue interreligieux et dans la connaissance de la culture arabo-musulmane, sur quatre continents:

- ♦ 1. ***Islamochristiana***, fondée en 1975, annuelle, au service du dialogue, 500 abonnés
- ♦ 2. ***Encounter***, fondée en 1974, 10 sorties par an, au service du dialogue, 250 abonnés
- ♦ 3. ***Etudes Arabes***, fondée en 1962, annuelle, connaissance de la culture arabo-musulmane, 150 abonnés
- ♦ 4. ***Studi Arabo-Islamici del PISAI***, recueil de 18 titres de recherche orientaliste

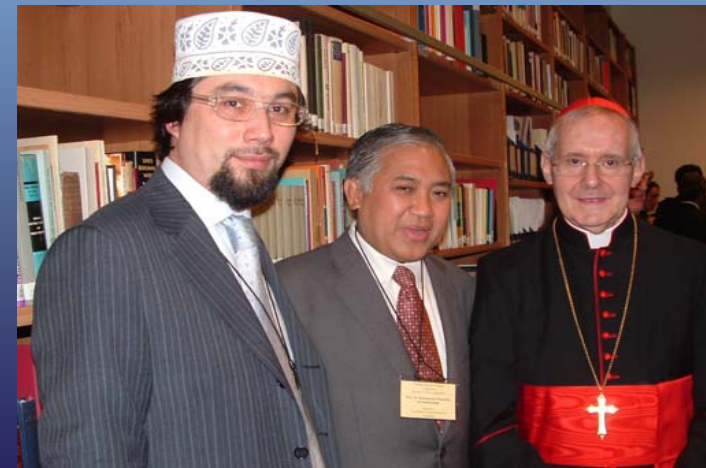




Dialogue

الحوار

- ♦ PISAI s'est toujours engagé à fournir un moyen de soutien à l'Eglise grâce à la collaboration avec le Conseil Pontifical pour le Dialogue Interréligieux (PCDI), en participant à des Forums et des séminaires entre catholiques et musulmans
- ♦ Les entrevues fréquentes avec des personnalités du monde académique et des institutions, avec les membres du Corps Diplomatique, chez le Saint Siège donnent à PISAI une remarquable possibilité d'échange interculturel





Manifestation

النشاطات

- ♦ PISAI organize tous les ans, un fois par mois, un cycle de conférences tenues par professeurs et personnalités, laïques et religieux du monde académique chrétien et musulmain. A suivre un débat ouvert ou public pour stimuler un moment de réflexion communautaire
- ♦ Visite annuelle des étudiants et du Doyen à la Mosquée de Rome
- ♦ Inauguration de l'Année Académique et présentation des cours, des professeurs et de l'équipe

PISAI CONFÉRENCES 2009

Sponsorisées par
*The Lynde and Harry Bradley
Foundation*

Jeudi, le 29 Janvier 2009, à 17h00
*L'articulation entre foi et raison en
Islam*

M. Le Prof. Michel Younès
Université Catholique, Lyon
La conférence sera tenue en français

Mercredi, le 18 Février 2009, à 17h00
*Dialogue and Truth-Claims in
Christianity and Islam*

M. Le Prof. Christian W. Troll S.J.
St. Georgen Postgraduate School of
Philosophy and Theology, Frankfurt/M.
La conférence sera tenue en anglais

Jeudi, le 19 Mars 2009, à 17h00
*La littérature arabe musulmaine:
Questions et perspectives de la
recherche*

M. Le Prof. Roberto Tottoli
Université Orientale, Naples
La conférence sera tenue en italien

Jeudi, le 23 Avril 2009, à 17h00
*Etudier la tradition pour comprendre le
présent. Perspectives pour le dialogue*

M. Le Prof. Michel Lagarde
PISAI, Roma
La conférence sera tenue en italien

Vendredi, le 22 Mai 2009, à 18h00
Conférence Bradley 2009
*Islam and the Secular State: The Way
Forward*

M. Le Prof. Abdullahi Ahmed an-Na'im
Emory University School of Law, Atlanta
(USA)
La conférence sera tenue en anglais





Manifestation

النشاطات

PISAI CONFÉRENCES 2010

Sponsorisées par
*The Lynde and Harry Bradley
Foundation*

Enjeux et défis d'une traduction chronologique du Coran

Prof. Sami Al deeb Abu- Sahlieh
Institute Suisse de Droit Comparé,
Lausanne
La conférence sera tenue en français

Louis Massignon, Giorgio La Pira e mondo musulmano (analisi dell'epistolario)

Prof. Giuseppe Rizzardi
Docente d'islamologia
Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale
La conférence sera tenue en italien

Towards a New Exegesis of the Qur'an. Reading the Text in Its Litterary Context

Prof. Michel Cuypers
IDEO Member
(Istituto Domenicano di Studi Orientali)
La conférence sera tenue en anglais





Propositions

لاقتراحات

- ◆ **Support patrimonial:** donation annuelle pour la création d'un fond patrimonial de soutien à l'Institut, de façon à soutenir la valeur de la contribution personnelle de S.S. Le Pape Benoît XVI et le généreux appui de la Société des Missionnaires d'Afrique
- ◆ **Investissement en biens d'équipement:** prise en charge directe de quelques sections, notamment la bibliothèque, le laboratoire de langues, le site web et les instruments électroniques, promotion et publicité, activités culturelles et encore d'autre





Conclusions

الخواتم

- ♦ PISAI est une oeuvre de l'Eglise, unique dans son genre, qui vise soit à l'étude Islam de l'intérieur, soit à une formation complète par l'étude de la langue arabe
- ♦ Le but principal est la connaissance de l'autre tel qu'il est, dans la plénitude de ses différences et dans le respect de son altérité



Conclusions

- ◆ C'est grâce à cette approche, que PISAI reçoit bien souvent des manifestations d'estime et d'appréciation même par des institutions du monde musulman



الخواتم



